

Translated by
Defense Language Branch

(Note abrogating the Anglo-Japanese Treaty of Commerce and Navigation).

Official communication of CRAIGIE, British Ambassador in Japan, to Japanese Foreign Minister TOYODA, dated July 26, 1941, (the 16th year of Showa).

The Government of His Majesty the Emperor in England, the Government of India and the Government of Burma have reached a conclusion that the Treaty of Commerce and Navigation signed in London on April 3, 1911 and the Agreements concerning Commerce and Trade between Japan and India, and between Japan and Burma signed respectively on July 12, 1934 and on June 7, 1937 are no longer recognized as satisfying the object which the British Government, the Indian Government and the Burmese Government held at the time of signature of these Treaty and Agreements.

2. I have the honor to communicate to Your Excellency the intention of the United Kingdom of Great Britain, the British Dominions and the Government of India that they, in accordance with the provisions of Article 27 of the above-mentioned Treaty, Article 6 of the above Agreement of June 12, 1934 (revised by the exchange of notes at London, on October 12, 1937) and the Article 6 of the Agreement mentioned above will abrogate the above-mentioned Treaty and Agreements respectively. Accordingly the above Treaty will continue in force until the termination of a further period of one year from this 26th day and the above two Agreements will continue in force until the termination of a further period of six months from this 26th day.

Accept, Excellency, etc.



CERTIFICATE OF SOURCE AND AUTHENTICITY

I, HAYASHI, Kaoru, who occupy the post of Chief of the Archive Section of the Foreign Ministry, hereby certify that the document hereto attached, written in Japanese, consisting of 2 pages and entitled "Note, abrogating Anglo-Japanese Commerce and Navigation Treaty) Communication of July, 26, 1941 (Showa 16) from British Ambassador-CRAIGIE to Foreign Minister of Japan TOYODA" is an exact and authorized excerpt from an official document in the custody of Japanese Government (the Ministry of Foreign Affairs).

Certified at Tokyo,

on this 4th day of June, 1947

/S/ HAYASHI, Kaoru (seal)

I hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the Witness.

At the same place, on this same date.

Witness : URABE, Katsuma (seal)

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分、林 馨ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ二頁ヨリ成ル（日英通商條約廢棄通告）昭和十六年七月二十六日附在本邦「クレギー」英國大使發賣田外務大臣宛公文譯ト題スル書類ハ日本政府（外務省）ノ保管ニ係ル公文書ノ正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年六月四日於東京

林

馨

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人 浦 部 勝 馬



(日英通商條約歸棄通告)

昭和十六年七月二十六日附在本邦「クレギー」英國
大使發登田外務大臣宛公文訳

英本國ニアル英國皇帝陛下ノ政府、印度政府及「ビルマ」政府ハ
千九百十一年四月三日倫敦ニ於テ署名セラレタル通商航海條約並
一千九百三十四年七月十二日附及一千九百三十七年六月七日附夫
署名ノ日本國印度間及日本國「ビルマ」間ノ通商及貿易ニ關スル
定ハ是等條約及協定署名當時英國政府、印度政府及「ビルマ」政
ノ有セル目的ヲ最早充シ居ルモノトハ認メラレストノ結論ニ到達
候

ニ仍テ本便ハ前掲條約ノ第二十七條、前記一千九百三十四年六月
二日附(一千九百三十七年十月十二日倫敦ニ於ケル交換公文ヲ以
改訂済)協定ノ第六條及一千九百三十七年六月七日附前記協定ノ
六條ノ規定ニ從ヒ閣下ニ對シ英國及英自治領、印度政府ニ於テ

條約及協定ヲ廢棄セントスル意嚮ヲ通告スルノ光榮ヲ有シ候從ツテ
前記條約ハ本二十六日以後一年間ノ期限満了ニ至ル迄引續キ其ノ效
力ヲ有スヘク又前記二協定ハ本二十六日以後尙六ヶ月間ノ期限満了
ニ至ル迄引續キ效力ヲ有スヘク候

右申進旁本使ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向ツテ敬意ヲ表シ候
敬 具